

原 不 臺 北



臺北市政府
原住民族
事務委員會

第九期 106年12月

發行人/陳誼誠 發行所/臺北市政府原住民族事務委員會
編審/賴慧貞、李菊妹、陳思穎、陳睿忻、盧吉勇、陳麗年
地址/臺北市市府路1號(臺北探索館5樓) 電話/1999轉2071(本會服務專線)
<http://www.ipc.gov.taipei/>



本期刊登

重啟光榮驕傲厚植文化實力-主委的話
聆聽民意·攜手原夢臺北
樂活 醫養-原住民族耆老服務中心
市民假日踏青好所在-原民風味館
原住民音樂種子永續扎根-臺北市原住民族合唱團
第八屆娜魯灣文化節-布農進倉祭
追尋自我根源-打造凱達格蘭文化館新亮點
深根原住民族文化-臺北市原住民族部落大學
假日安心快樂兒童園-原住民假日幼托

主委的話

重啟光榮驕傲，厚植文化實力

臺北市是首都，也是原住民族文化最好的展現櫥窗與投影機。2017年世界大學運動會讓世界看到了原住民族文化的美麗身影，國人也驚訝於族人運動員的優異表現，但是當大家感謝原住民族人為臺北市主辦的世大運帶來貢獻時，我們更希望社會能夠給這群在偉大城市的誕生發展歷史中曾經奉獻勞力與血汗的族人們，應有的讚美與肯定，也喚起移居並紮根在臺北市的原住民族年輕世代，懷抱著原住民族的優越感，「重啟光榮驕傲」繼續為臺北市的美好未來奮鬥努力。



認同是民族強大的基礎，文化則是強化認同的根本。移居都市的族人們在少了原鄉母體的滋潤，遺忘了族語及文化，造成了青年世代不僅出現認同迷惘也失去對民族的信心。因此，「厚植文化實力」是都市原住民政策的軸心，以文化為體來滾動起傳統知識傳承、文化產業、藝文行銷、文化宣傳、人才培育、族語振興等各項政策的規劃理念，是首要也是政府責無旁貸的行動方針。並在文化實力的帶領下，激發青年創意設計，創造文化產業促進經濟回饋，進而打造國際的文化行銷競爭力。



聆聽民意·攜手原夢臺北

為培養原住民鄉親主動參與公共議題之習慣，臺北市政府原住民族事務委員會今(106)年辦理一系列公民參與活動，傾聽族人心聲及意見交流，提供民眾暢談及建議機會，開拓多元民意徵詢管道，深入瞭解原住民族鄉親需求。公民參與活動分「與民有約(座談會)」及「公民咖啡館」兩種模式，希望透過不同方式蒐整鄉親意見，並作為未來施政之參考。

11月10日(五)於松山區行政中心辦理「Mihumisang! 與民有約座談會」，主要由12行政區原住民服務員蒐集民眾提問單，再依據提問內容轉由本會業務單位或其相關局處於座談會當日協助回復民眾，活動當天亦邀請教育局及勞動局等派員出席，協助現場民眾個案處理，會後不少與會民眾表示「其他局處人員親自說明非常受用。」

除上述座談會方式，本會12月2日(六)於北投凱達格蘭文化館舉行



「原夢臺北」公民咖啡館活動，今年係本會連續第三年舉辦，邀請在本市設籍、居住、工作之原住民鄉親或共同關心原住民議題者，透過輕鬆、自在的環境開啟與會者間的對談，表達心中對各議題想法並分享，藉此形式讓參與者瞭解公民參與的意義與核心價值，主動關心公共議題，對市政不再冷漠。市民朋友不僅日益瞭解公民參與的意義與重要，更多漢人朋友亦主動參與原住民公共事務，「原住民在臺北的事，也是所有臺北市民的事」，希望透過微小力量串起更多市民的重視，讓未來臺北市原住民族政策日趨完善。



樂活 醫養

南區 - 北原會館及
北區 - 凱達格蘭文化館

● 原住民族耆老服務中心 ●

臺北市政府原住民族事務委員會(以下簡稱臺北市政府原民會)自7月5日在北原會館正式啟用本市第一座原住民族耆老服務中心，獲得本市原住民長者們的喜愛，第二座也於8月2日在北投凱達格蘭文化館營運。因應高齡化社會並以「樂活、醫養」為核心理念，欲提供臺北市銀髮族周全的照顧服務與生活環境，積極佈建銀髮長者社福設施，陸續在 12行政區增設長者共餐據點。

本會為使原住民長者走出戶外、活出健康，今年委託財團法人臺中市豐盛社會福利慈善事業基金會辦理分別在南區-北原會館及北區-凱達格蘭文化館成立耆老服務中心，規劃有文康休閒活動，包含音樂團體活動、園藝團體活動、懷舊課程、多元藝術課程等，除了讓長者透過活動增進人際互動交流，亦從活動中獲得支持、娛樂、教育等服務，促進長者的身心健康，針對行動不便的長者，也提供交通接送服務。

此外，每週三、五在北原會館、每週二、四在凱達格蘭文化館辦理文化共餐，提供各式各樣原住民傳統食物：「以那翻(卑南族)」、「阿里蓬蓬(阿美族)」及「奇拿富(排灣族)」等，在經典原住民食材 - 刺蔥及馬告等襯托下，長者無不藉由品嚐食物的過程找回過往在部落生活的美好回憶。臺北市長柯文哲分別於9月12日及10月26日參訪兩處原住民族耆老服務中心，親自瞭解中心運作狀況，並與長者一起參與園藝課程、原住民傳統樂舞等，感受長者在耆老服務中心的學習與喜悅。

未來，臺北市政府原民會配合本府銀髮長者社福設施將持續規劃推動原住民族耆老服務中心，讓所有參與耆老服務中心的長者在課間的歡樂與笑容，彰顯了「原住民族耆老服務中心」的價值。



市民假日踏青好所在

原民風味館

風味館於106年12月中旬重新開館營運

為推廣原住民族文化與產業，在原民風味館周邊辦理為期一個多月的原民三產業假日市集，於12月16日辦理成果展，規劃有精彩的原民樂舞展演活動、原鄉農特產品及精美的原民手工藝品展售，期盼讓更多人看見原民文化生命力，讓民眾在大都會即可享受原住民族美食饗宴及體驗部落文化。

此外，透過本次辦理三產業假日市集活動，營造出獨有的原民風味市集氛圍，進而促使原民商品形象的轉型與提升，本次活動的最大特色，除了特別呈現屬於都會原民市集的商品，另搭配攤位一致設計的整體形象，藉此提升原民市集的整體性，成功轉換原住民商品成為更具文化價值及經濟產值意義的大型活動。

本會為活化館舍空間運用，本年度推動原民風味館作為原住民產業、藝術、文化並增加原住民就業機會之平台，包含原民特色農產品販售、原民特色輕食、原民特色飲品或原風文創商品、工藝展品，打造出原民商品展售空間、美食、DIY互動體驗、表演藝術活動等觀光與人文元素之新面貌，風味館於106年12月中旬重新開館營運，歡迎市民朋友前往感受風味館的新風貌。



第八屆娜魯灣文化節

布農族進倉祭

剛於今年11月4日完美落幕，由臺北市政府原住民族事務委員會主辦的「2017臺北市第八屆娜魯灣文化節」，已經成為原住民族一年一度的盛典，今年的布農族進倉祭即是選用布農族慶祝秋收的重要慶典「進倉祭」為活動主題，並搭配布農族中最主要的招呼用語「MIHUMISANG」作為大會主標，感受到滿滿的布農族人情味。

「傳統競技」一直是歷年娜魯灣文化節原住民族運動會中的重點項目，也是所有參賽隊伍摩拳擦掌、拭目以待的比賽，今年特別推陳出新、別出心裁的設計了兩項專屬於布農族的競賽項目-「布農飛毛腿」與「布農疊疊樂」，負重接力競賽方式改以原民風味的竹箕進行比賽，除降低比賽難度，讓選手可以更靈活的搭配出賽組合及闔家共同參與外，也增添賽事的趣味性。此外在親子樂齡闖關活動中，本次的關卡也是全數以布農族的傳統故事和經典傳說為發想藍本，諸如：取火英雄、打耳祭、射日傳說、畫曆拼圖等，讓闖關的大朋友小朋友在遊戲的過程，無形中接收到布農族的相關文化知識，減少枯燥的說文解字，以不同的角度讓原民文化傳承給新生代，也讓活動整體更加富含教育意義與水平。

本屆賽事於臺北市天母運動公園舉行，總計41支隊伍來自北臺灣各縣市，總參與人數高達近3000人，其中亦包含非原住民的隊伍報名組隊參賽，讓原漢文化間的交流有更多的話題與選擇。本次開幕由鄧家基副市長身穿布農族傳統服飾帶領運動會開場，另邀請到南投縣達瑪巒文化藝術團唱出屬於布農族天籟的「八部合音」，如此熱鬧場面更少不了入圍兩屆金曲獎的布農族明歌手王宏恩，親自參與開幕互動，亦在閉幕時高歌帶動全場，讓原民的熱情與奔放完全無遺的展現出來。活動最後送出東京雙人來回機票與九族文化村門票等大獎，讓運動會閉幕式高潮迭起、驚喜到最後一刻；相信有著八屆的豐富經驗，在明年的第九屆娜魯灣文化節活動，將更能夠引人入勝，並加入更多不同的想法與創新，讓原住民的文化與傳統能夠分享給更多的原民及漢族朋友，想認識更多原住民的知識與文化嗎？明年的第九屆娜魯灣文化節敬請期待，等您一同來參與！

第八屆娜魯灣文化節



原住民音樂種子永續扎根

臺北市原住民族合唱團

臺北市政府會原住民族事務委員會為持續推動原住民音樂種子在臺北市永續扎根，今年陸續受邀出演臺北市立交響樂團、世大運春季團長晚宴、總統府與巴拉圭共和國國是訪問、世大運市長晚宴、106年慶祝九三軍人節「GO Together!英雄聯盟」軍民聯歡晚會等活動，打響北台灣官方原住民合唱團的品牌，年度音樂會公演以當年度主題族群-布農族，舉辦臺北市原住民合唱團合唱團-「106年臺北市第八屆娜魯灣文化節 - 星光閃耀 原風時尚音樂晚會」今年擴大演出陣容，特別嘉賓邀請王宏恩、馬詠恩與農男樂團、國防部陸軍花東防衛指揮部原住民舞蹈團、羅娜布農薪傳音樂團，配合原聲古韻班、合唱班、基礎班的陣容在中油國光廳盛大揭開序幕。

今年融入科技和現代感的元素，追求視覺、聽覺的感官享受，觀眾如同親臨體驗演唱會般的熱鬧、演奏會靜謐互有高低，演出者與台下合為一體彼此的情緒緊扣，此一目的在於展現傳統文化傳承的宗旨下輔以新穎科技設備賦予歌曲新的詮釋，開創合唱團另一面貌，使市民朋友對合唱團音樂的留下深刻印象。



追尋自我根源 打造凱達格蘭文化館新亮點

凱達格蘭文化館(Ketagalan Culture Center)自民國91年啟用至今，舉辦了許多原住民文化系列活動及傳統手工藝展，許多原住民藝術家的作品也會在這裡展出，讓原鄉與都會、傳統與現代，融合在一起，發揮文化館重要的涵義。106年度除常設展外，本館並安排三場原住民主題特展，以引導參觀民眾深入瞭解原住民文化，達到保存推廣的目的。

本年2月25日至6月4日以「咱攏佇遮-基隆河畔平埔族人的鄉思」為題，以基隆河畔為拍攝背景，透過短片紀錄凱達格蘭族老、中、青三位主角，各個階段追尋自我根源的故事，透過不斷找尋與自己身份的過程與對話，尋找自我存在的價值，重新建立自我族群認同，講述被遺忘百年的大台北故事。

6月17日至9月10日的「Tupa-Kiljavarar-平行對畫」特展，則是串聯了兩位原住民畫家 - 司慈聖（布農族）與秦榮輝（排灣族），用繪畫挑戰自身逆境說故事的藝術家，從不同的繪畫風格中表現出不同文化背景與生命經驗中的視野，在兩個強烈對比的風格之中，展露出對藝術創作的熱情，打破身體與困境的限制，勇敢堅持畫畫的梦想，用樂觀正面的態度面對命運中遭遇的困難與挑戰，這經過千錘百鍊生命的韌性與樂觀，除了彼此不為困境低頭的生命力，也讓我們並看見臺灣原住民互相包容、激勵出正向創作的多元文化。

10月4日至12月24日特展主題則是「原舞娶」，將過去在排灣族部落中所注重的鞦韆、轎子，以及至今仍然重要的傳統服飾，都將豐富活化的體現在本次特展中。如在排灣族母親在等待女兒出嫁那一天，就會為新嫁娘手繡一件華麗的傳統服飾，而這件服飾也會傳承給她的下一代，成為家族裡面重要的圖紋。這些排灣族婚禮的細膩過程，也表現出在傳統部落制度中，身為排灣族女性在其社群裡的生命價值與豐富意涵。



深根原住民族文化

臺北市原住民族部落大學

臺北市原住民族部落大學(以下簡稱本校)為爭取106年度中央評鑑佳績，於106年12月11日假凱達格蘭文化館辦理年度評鑑會議，將本校本年度累積的成果，毫無保留地展現給評鑑委員們。

臺北市政府原住民族事務委員會(以下簡稱本會)自106年於凱達格蘭文化館設立本校以來，除解決本校部分課程交通不便之困擾外，同時也具體活化並充分使用本會所轄場館設備。其次，本校於評鑑會場上亦結合本年度娜魯灣文化節一年一族群的主題概念，以今年度的族群-布農族作為情境佈置，讓評鑑委員一踏入會場，便能親身體驗到文化節活動氛圍之再延伸。



本會自104年度起自行營運本校已有3年，過程中不斷地累積實務經驗，並在每年度評鑑委員給予的寶貴意見指引下，從做中學。106年下半年本校重新定位辦學理念為「深根原住民族文化及教育」，結合本府策略地圖目標，擬定相關發展策略與預期效益，於107年度開設教育、產業、休閒及特色4大學程。



假日安心快樂兒童園



原住民族假日幼托

為了在假日提供都會區原住民父母一處能夠安心送托及原住民族群文化的沉浸式學習環境，本會自106年10月7日至12月9日每周六在本市士林幼兒園、文山幼兒園及文湖國小附幼各開辦了10周「原住民族假日幼托課程」。

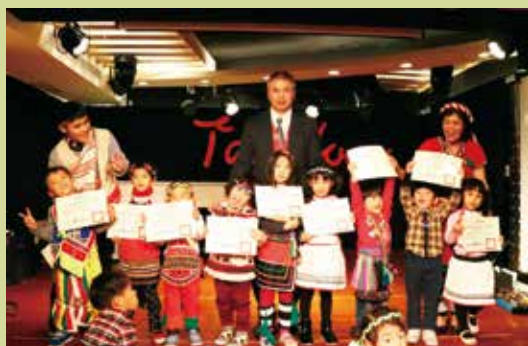
本課程自105年以來已開辦第四期，本次特別調整課程內容，分為族語課程、文化課程及創意想像課程，並融入本市原住民人口最多之四大族群阿美族、排灣族、泰雅族及布農族之族語文化知識。

有別於正規的幼教形式，本課程著重於小朋友自小建立自我認同，並把握3-6歲幼兒語言學習的黃金階段，培養小朋友於日常生活中使用族語的習慣，許多家長皆給予本會回饋，表示小朋友在家會開始自然



地使用族語單詞，這不但顯示了本計畫的正面效益，也間接影響原住民家庭意識到族語文化傳承的重要性。

本會規劃在107年將擴大辦理期數，歡迎更多本市原住民家庭共襄盛舉，讓每個族群的文化知識也能在臺北市傳遞及紮根，並使我們的下一代更加尊重不同族群間的特色，增添本市多元文化的豐富色彩。





臺北市單一陳情系統「HELLO TAIPEI」App



HELLO TAIPEI 搜尋

更多內容體驗
立即掃描左側
QR code或至
App商店搜尋
HELLO TAIPEI
下載安裝App

QR code for  android

QR code for  ios